

Русско-чешский разговорник на Туристер.Ру

Необходимые фразы и выражения

Да	Ano	Ано
Нет	Ne	Н. э.
Пожалуйста	Prosím	Просим
Спасибо	Děkuji	Декуи
Большое спасибо	Mockrát děkuji	Моцкрат декуи
Извините	Promiňte	Проминьтэ
Здравствуйте (добрый день)	Dobrý den	Добри дэн
Добрый вечер	Dobrý večer	Добри вэчер
Прошу прощения	Omlouvám se	Омлоувам сэ
Вы говорите по-русски?	Mluvíte rusky (anglicky, česky)?	Млувитэ руски (англицки, чески)?
К сожалению, я не говорю по-чешски	Bohužel, nemluvím česky	Богужэл немлувим чески
Я не понимаю	Nerozumím	Нерозумим
Где находится?	Kde je?	Гдэ е?
Где находятся?	Kde jsou?	Гдэ йсоу?
Помогите!	Pomoc!	Помоц!
Вызовите полицию	Zavolejte policii	Заволэйтэ полиции
Пожар!	Hoří!	Горжи!
Вызовите врача	Zavolejte doktora	Заволэйтэ доктора
Я потерялся	Zabloudil jsem	Заблоудил йсэм
Нас обокрали	Byli jsme okradeni	Были йсмэ окрадэни

Приветствия и формулы вежливости

Здравствуйте (доброе утро)	Dobré ráno	Добрэ рано
Здравствуйте (добрый день)	Dobrý den	Добри дэн
Доброй ночи	Dobrou noc	Доброу ноц
Пока	Ahoj	Агой
Всего хорошего	Měte se hezky	Мнейтэ сэ гески
Как тебя зовут?	Jak se jmenuješ?	Як сэ йменуеш
Как вас зовут?	Jak se jmenujete?	Як сэ йменуэтэ
Меня зовут	Jmenuji se	Йменуи сэ
Это господин новак	To je pan novák	То е пан новак
Очень приятно	Těší mě	Тъеши мне
Вы очень любезен (любезна)	Jste velmi laskav (laskava)	Йстэ вэлни ласкав (ласкава)
Это госпожа Новак	To je paní Nováková	То е пани Новакова

Где вы родились (откуда вы родом)?	Kde jste se narodil(a)?	Гдэ стэ сэ народил(а)
Я родился в России	Narodil(a) jsem se v rusku	Народил(а) йсэм сэ в руску
Откуда вы?	Odkud jste?	Одкуд йстэ
Я из России	Jsem z ruska	Йсэм з руска
Очень хорошо, а вы?	Velmi dobře a vy?	Вэлми добрже, а вы
Как у тебя дела?	Jak se máš?	Як сэ маш
Как у вас дела?	Jak se máte?	Як сэ мате
Сколько тебе лет?	Kolik je ti let?	Колик е ти лэт
Сколько вам лет?	Kolik je vám let?	Колик е вам лет

Поиски взаимопонимания

Вы говорите по-русски?	Mluvíte rusky?	Млувитэ руски
Вы говорите по-английски?	Mluvíte anglicky?	Млувитэ англицки
Я понимаю	Rozumím	Розумим
Я не понимаю	Nerazumím	Нэрозумим
Вы понимаете?	Rozumíte?	Розумитэ
Здесь кто-нибудь говорит по-английски?	Mluví tady někdo anglicky?	Млуви тады негдо англицки
Не могли бы вы говорить медленнее?	Můžete mluvit pomaleji?	Мужэтэ млувть помалеи
Повторите, пожалуйста, ещё раз	(zopakujte to) ještě jednou, prosím	(зопакуйтэ то) еште едноу просим
Не могли бы вы мне это написать?	Můžete mi to prosím napsat?	Мужэтэ ми то просим напсат

Стандартные просьбы

Подайте мне, пожалуйста	Prosím vás, podejte mi	Просим вас, подэйтэ ми
Вы не могли бы дать нам?	Nemohl(a) byste dát nám, prosím?	Нэмогл(а) быстэ дат нам просим
Покажите мне, пожалуйста,	Ukažte mi, prosím	Укажтэ ми просим
Вы не могли бы сказать мне?	Můžete mi, prosím říci?	Мужэтэ ми просим ржици
Вы не могли бы помочь мне?	Můžete mi, prosím pomoci?	Мужэтэ ми просим помощи
Я хотел бы	Chtěl bych	Хтел бых
Мы хотели бы	Chtěli bychom	Хтели быхом
Дайте мне, пожалуйста	Dejte mi, prosím	Дэйтэ ми просим
Дайте мне это, пожалуйста	Dejte mi to, prosím	Дэйтэ ми то просим

Покажите мне	Ukažte mi	Укажтэ ми
--------------	-----------	-----------

Паспортный контроль и таможня

Паспортный контроль	Pasová kontrola	Пасова контлола
Вот мой паспорт	Tady je můj pas	Гады е муй пас
Я здесь для отдыха	Jsem tu na dovolené	Йсэм ту на доволэнэ
Я здесь по делам	Jsem tu služebně	Йсэим ту служэбне
Извините, я не понимаю	Promiňte, nerozumím	Проминьтэ нэрозумим
Таможня	Celnice	Цэлницэ
Мне нечего декларировать	Nemám nic k proclení	Нэмам ниц к процлэни
У меня только вещи для личного пользования	Mám jen věci osobní potřeby	Мам ен веци особни потршэбы
Это подарок	To je dárek	То е дарэк

Гостиница

У вас есть свободные номера?	Máte volné pokoje?	Матэ волнэ покое
Сколько стоит номер с душем в сутки?	Kolik stojí pokoj se sprchou za den?	Колик стои покой сэ спрхоу за дэн
К сожалению, у нас всё занято	Lituji, máme všechno obsazeno	Литуи, мамэ вшэхно обсаэно
Номер на одного	Jednolůžkový pokoj	Еднолужковы покой
Более дешёвый номер	Levnější pokoj	Лэвнейши покой
Не очень дорого	Ne moc drahé	Н. э. моц драгэ
На сколько суток?	Na jak dlouho?	На як длгоуго?
На двое суток (на неделю)	Na dva dny (na jeden týden)	На два дны (на еден тыдэн)
Я хочу отменить заказ	Chci zrušit objednávku	Хци зрушит объеднавку
Это далеко?	Je to daleko?	Е то далэко
Это совсем рядом	Je to docela blízko	Е то доцэла близко
Во сколько подается завтрак?	V kolik se podává snídaně?	В колик сэ подава снидане?
Где находится ресторан?	Kde je restaurace?	Гдэ е рестаурацэ
Подготовьте мне, пожалуйста, счёт	Připravte mi účet, prosím	Пршиправтэ ми учет просим
Вызовите мне, пожалуйста, такси	Zavolejte mi taxi, prosím	Заволэйтэ ми такси просим

Такси

Где я могу взять такси?	Kde můžu sehnat taxi?	Гдэ мужу сэгнат такси
Сколько будет стоить доехать в	Kolik bude stát cesta na	Колик буде стат цэста на

аэропорт (к станции метро, до центра города)?	letiště (k metru, do centra města)?	лэтиште (к мэтру, до цэнтра мнеста)
Вот адрес, куда мне нужно	Tady je adresa, kam potřebuji	Тады е адрэса кам потршэбуи
Отвезите меня в аэропорт (на вокзал, в отель)	Zavezte mě na letiště (na nádraží, k hotelu)	Завэзтэ мне на лэтиште (на надражи, к готэлу)
Налево	Doleva	Долэва
Направо	Doprava	Доправа
Остановитесь здесь, пожалуйста	Zastavte tady, prosím	Заставтэ тады, просим
Вы не могли бы меня подождать?	Nemohli byste počkat, prosím	Нэмогли быстэ почкат, просим?

Покупки

Вы не могли бы дать мне это?	Můžete mi prosím dát tohle?	Мужэтэ ми просим дат тоглэ
Покажите мне, пожалуйста, вот это	Ukažte mi prosím tohle	Укажтэ ми просим тоглэ
Я хотел бы	Chtěl bych	Хтел бых
Дайте мне это, пожалуйста	Dejte mi to, prosím	Дэйтэ ми то просим
Покажите мне это	Ukažte mi tohle	Укажтэ ми тоглэ
Сколько это стоит?	Kolik to stojí?	Колик то стои?
Мне нужно	Potřebuji	Потршэбуи
Я ищу	Hledám	Хлэдам
У вас есть?	Máte?	Матэ
Жаль	Škoda	Шкода
Это всё	Je to všechno	Е то вшэхно
У меня нет мелочи	Nemám drobné	Нэмам дробнэ
Пожалуйста, напишите это	Napište to prosím	Напиштэ то просим
Слишком дорого	Příliš drahé	Пршилиш драгэ
Распродажа	Vyprodej	Выпродэй
Мой размер xxl	Mám velikost xxl	Мам вэликоств икс-икс-эл
У вас нет другого цвета?	Nemáte to v jiné barvě?	НэMATэ то в йинэ барве
Могу я померить это?	Můžu si to zkusit?	Мужу си то скусит
Где находится примерочная кабина?	Kde je převlékací kabina?	Гдэ е пршэвлэкаци кабина
Что вы желаете?	Co si přejete, prosím?	Цо си пршэетэ просим
Спасибо, я только смотрю	Děkuji, jen se dívám	Декуи, ен сэ дивам

Надписи

Вход	Vchod
------	-------

Выход	Vychod
Вход воспрещён	Vchod zakázan
Закрыто	Zavřeno
Открыто	Otevřeno
Свободно	Volno
Внимание	Pozor
Не работает	Mimo provoz
На себя	Sem
От себя	Tam

Числа

0	Nula	Нула	31	Tricet jedna	Тршицэт една
1	Jeden	Йэдэн	32	Tricet dva	Тршицэт два
2	Dva	Два	40	Ctyricet	Чтыржицэт
3	Tri	Трши	50	Padesat	Падэсат
4	Styři	Чтыржи	60	Sedesat	Шэдэсат
5	Pet	Пьет	70	Sedmdesat	Сэдумдэсат
6	Sest	Шэст	80	Osmdesat	Осумдэсат
7	Sedm	Сэdm	90	Devadesat	Дэвадэсат
8	Osm	Осум	100	Sto	Сто
9	Devet	Дэвьэт	101	Sto jeden	Сто едэн
10	Deset	Дэсэт	200	Dveste	Двьесте
11	Jedenact	Едэнацт	300	Trista	Тршиста
12	Dvanact	Дванацт	400	Ctyrista	Чтыржиста
13	Trinact	Тршинацт	500	Pet set	Пьет сэт
14	Ctrnact	Чтырнацт	600	Sestset	Шэстсэт
15	Patnact	Патнацт	700	Sedmset	Сэдмсэт
16	Sestnact	Шэстнацт	800	Osmset	Осумсэт
17	Sedmnact	Сэдумнацт	900	Devetset	Дэветсэт
18	Osmnact	Осумнацт	1000	Tisic	Тисиц
19	Devatenact	Деватэнацт	1992	Tisic devetset devadesat dva	Тисиц деветсэт девадэсат два
20	Dvacet	Двацэт	2000	Dva tisice	Два тисицэ
21	Dvacet jedna	Двацэт една	10000	Deset tisic	Дэсэт тисиц
22	Dvacet dva	Двацэт dva	100000	Sto tisic	Сто тисиц
30	Tricet	Тршицэт	1000000	(jeden) milion	(еден) милион